

CAMBIO EN EL LÉXICO DISPONIBLE DEL GALLEGO: LOS PECES Y LOS PRODUCTOS DEL MAR

CHANGE IN THE AVAILABLE LEXICON OF GALICIAN: FISH AND SEA PRODUCTS

Clara LAGO CAAMAÑO 

Instituto da Lingua Galega
Universidade de Santiago de Compostela

Recibido / Submitted: 09/04/2024

Aceptado / Accepted: 16/05/2024

Resumen

Este trabajo busca estudiar la presencia de nombres relacionados con los pescados, mariscos y moluscos en dos muestras de léxico disponible en gallego. Para ello, comparamos diacrónicamente dos muestras recogidas en 2008-2009 y de 2020-2021 para comprobar si existen diferencias en el léxico evocado relacionado con este ámbito semántico y contrastamos los resultados con trabajos de consumo para observar si existe alguna relación entre la disponibilidad léxica y los hábitos alimentarios de la población. Nuestra investigación contribuye a comprender mejor cómo el contexto, los cambios sociales y el paso del tiempo repercuten en las encuestas de disponibilidad y aporta información sobre la disponibilidad léxica en una lengua para la que no existen abundantes trabajos sobre el tema.

Palabras clave: cambio lingüístico; disponibilidad léxica; gallego; alimentación; pescados

Abstract

This paper seeks to study the presence of names related to fish, seafood and shellfish in two lexical availability samples in Galician. With this aim, we compare diachronically two datasets collected in 2008-2009 and 2020-2021 to test whether there are differences in the collected words of this semantic area, and we contrast the results with research on food consumption in order to consider a potential relationship between lexical availability and the population's dietary habits. Thus, our research contributes to the better understanding of the ways in which the context, social change and the course of time may affect the lexical availability survey and it provides information about lexical availability in a language with scarce studies on the topic.

Keywords: language change; lexical availability; Galician; nutrition; fish

<https://doi.org/10.xxxxxxxxxxx>

Variación. Revista de variación y cambio lingüístico, 1 (junio 2024), pp. 44-58

1. INTRODUCCIÓN¹⁾

La disponibilidad léxica (DL) es un ámbito de investigación que ha resultado productivo para estudiar distintos aspectos de las lenguas. La disciplina se originó en Francia en torno al objetivo de obtener el léxico básico del francés, de cara a enseñar esta lengua en los antiguos territorios coloniales, sin embargo, la mayoría de los trabajos sobre DL con los que contamos se han centrado en el español. La creación del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica, coordinado por Humberto López Morales, impulsó esta área de estudio a partir de los años 90 del siglo pasado y fomentó la elaboración de trabajos sobre léxico disponible en español en distintas localizaciones. En torno al proyecto se han establecido directrices metodológicas compartidas y se han diseñado herramientas informáticas que permiten la comparación entre los datos de las distintas áreas de España y Latinoamérica encuestadas hasta el momento.

El triunfo de estas convenciones trasciende a los trabajos enmarcados en el Proyecto Panhispánico, y es frecuente encontrar elementos coincidentes con los del diseño metodológico del proyecto en investigaciones no vinculadas a este. Algunos aspectos que comparten gran parte de los trabajos de DL son el empleo de pruebas asociativas a partir de estímulos temáticos (centros de interés) para obtener las respuestas, la limitación temporal de 2 minutos para cada centro de interés (CI) para garantizar la espontaneidad de los resultados, la recogida de información sociolingüística asociada a los participantes para emplear en el análisis estadístico de los datos y el empleo de la fórmula propuesta por López Chávez y Strassburger Frías (1987) para obtener un índice de disponibilidad para cada unidad léxica. Este valor, comprendido entre 1 y 0, pondera la frecuencia con que aparece cada respuesta y la posición en que se registra en cada cuestionario y permite ordenar el léxico en listas según su disponibilidad. Esta propiedad del léxico hace referencia a la facilidad con que una unidad acude a la mente de las personas cuando piensan en un tema determinado (Michéa, 1953).

Gracias a décadas de producción de trabajos sobre el léxico disponible, hoy conocemos en profundidad algunas de sus características. Sabemos que las palabras que se registran en las encuestas dependen de aspectos como la configuración interna de las categorías que funcionan como CI y de los mecanismos de evocación empleados por los informantes (Hernández Muñoz, 2006; Mahecha Mahecha y Mateus Ferro, 2020; Paredes García, 2006). Desde el punto de vista cognitivo, son más disponibles las voces con mayor tipicidad, las adquiridas a edades más tempranas y las que son más familiares (Hernández Muñoz, 2006; Hernández-Muñoz *et al.*, 2006). Además, debido a la abundancia de investigaciones de DL con enfoque sociolingüístico, son abundantes los trabajos en los que se observa que, aunque el léxico disponible se obtiene en una tarea metalingüística artificial en la que influyen distintas variables relacionadas con el procesamiento cognitivo del lenguaje (Hernández Muñoz, 2006), las voces recogidas en estas encuestas guardan también relación con la realidad extralingüística.

De este modo, es frecuente encontrar en las investigaciones de DL alusiones a factores contextuales o extralingüísticos para explicar los resultados de la tarea de evocación. Afirmaciones como “en los mayores es notable el pudor existente a la hora de incorporar vocablos referentes a los órganos sexuales” (de Regla Cruz Ventura, 2015, p. 261), “semella que os rapaces están máis interesados polos deportes, que interpretan máis facilmente o campo como un medio de vida e que os aspectos da tecnoloxía lles interesan máis ca a elas” (López Meirama y Álvarez de la Granja, 2014, p. 183) y “tales resultados parecen reflejar la lamentable realidad de progresiva desigualdad socioeconómica que vive el país” (Alba, 2014, p. 66) son ejemplos de cómo el contexto en que se realizan las encuestas y las conductas de las personas que viven en este contexto son empleados como explicación plausible de los resultados que se

¹⁾ Esta investigación forma parte del proyecto de tesis doctoral “Cambio lingüístico en tempo real no léxico do galego: a alimentación” financiado por las Ayudas para la formación de profesorado universitario (FPU20/01343) del Ministerio de Universidades.

obtienen en los cuestionarios.

La relación entre el contexto y el léxico registrado también se evidencia de forma clara en los trabajos sobre DL y léxico dialectal, ya que se observa sistemáticamente que aparece un mayor número de variantes dialectales en los centros de interés más ligados con las actividades económicas tradicionales de la localidad encuestada concreta (Hernández Cabrera y Samper Padilla, 2007; Hernández Muñoz, 2009). Desde la perspectiva de la sociolingüística, la investigación de Fernández Juncal y Hernández Muñoz (2019) también ha estudiado la relación entre las respuestas recogidas y su contexto. Sus autoras contrastaron datos de disponibilidad de antropónimos con repertorios de frecuencia de estos nombres y comprobaron que la evocación de antropónimos “refleja la realidad onomástica nacional, más allá de las coincidencias con el entorno inmediato” (2019, p. 205). En este caso, el contexto que repercute en los resultados es más amplio.

En la línea de los trabajos anteriormente citados, los antecedentes directos de nuestra investigación son aquellos que trabajan desde una perspectiva diacrónica y que conectan cambios sociales con diferencias en las encuestas. Destacan los estudios de Alba (2013, 2014) sobre el español de República Dominicana. El autor realizó, con la misma metodología, dos recogidas de datos con una diferencia de 18 años (1990 y 2008) para observar las diferencias entre sus dos muestras. En sus trabajos estudió tanto la distribución de variantes léxicas (*cerdo* y *puerco*, p.ej.) como las diferencias observables entre ambas encuestas explicables por cambios sociales y culturales, como, por ejemplo, la proliferación de las cadenas de comida rápida en el léxico registrado en el CI *Alimentos y bebidas*.

La investigación de Mateo García y García Mateo (2018), en la que se analiza la presencia de léxico de los deportes en la provincia de Almería, tiene una concepción semejante. Los autores toman como punto de partida el concepto de imaginario colectivo y contrastan datos de 1991-1993 con datos de 2015. Observan que algunas diferencias entre las muestras reflejan o pueden explicarse por cambios en los intereses de las personas participantes, en la popularidad de algunos deportes e incluso en las infraestructuras existentes en cada momento en Almería. Sin embargo, hay casos en su análisis en los que “no se cumplen esas expectativas apriorísticas” (2018, p. 61).

En este trabajo queremos contribuir a estudiar datos de DL ya recopilados el gallego (López Meirama y Álvarez de la Granja, 2014) y compararlos con otros más recientes recogidos el proyecto de tesis doctoral *Cambio lingüístico en tempo real no léxico do galego: a alimentación*. Nuestra investigación se estructura en torno a dos objetivos principales. En primer lugar, queremos describir y analizar las principales diferencias observadas entre las dos muestras en cuanto al léxico relacionado con el pescado y con los alimentos procedentes del mar obtenido a partir del CI *Os alimentos e as bebidas*. En esta línea, observamos qué unidades del ámbito semántico seleccionado se mantienen en las dos muestras y cuáles no coinciden, qué peso tienen las diferencias sobre el total de respuestas y si hay diferencias relevantes en el comportamiento de las unidades presentes en ambas muestras. La comparación se establece entre dos muestras de alumnado de 2º de Bachillerato de la provincia de A Coruña recogidas los cursos 2008-2009 y 2020-2021. En segundo lugar, el otro objetivo de este trabajo es, a partir del contraste entre las dos muestras, comprobar si las diferencias observadas guardan relación con cambios sociales o con el consumo de los alimentos cuyos nombres aparecen en las encuestas. Para esto contrastaremos los datos de DL con datos de consumo alimentario.

Los datos analizados en este trabajo han sido recogidos en una provincia con 956 kilómetros de costa (Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico, 2006) en una Comunidad Autónoma que consume más pescado per cápita que el promedio de España (Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 2008, 2020) y en la cual la pesca es una actividad económica de relevancia. Partimos de la hipótesis de que la disminución en el consumo de pescado y marisco en la población gallega que reflejan los informes de consumo alimentario podría relacionarse con una menor presencia del léxico relacionado con este ámbito en la muestra de léxico disponible de 2020-2021 respecto de la muestra de 2008-2009, y consideramos que es probable que las

unidades léxicas de este ámbito semántico más disponibles se correspondan con nombres de especies más consumidas.

Aunque existen publicaciones que analizan datos de DL en lengua gallega (Álvarez de la Granja y López Meirama, 2021; Cid Blanco, 2020; López Meirama y Álvarez de la Granja, 2014) y otras sobre el español de Galicia que tienen en cuenta el contacto de lenguas (Álvarez de la Granja y López Meirama, 2013), la producción de trabajos sobre disponibilidad y lengua gallega es significativamente menor que la producción sobre DL en español. Nuestro trabajo contribuye a explotar una parte de los datos existentes sobre disponibilidad en gallego y a conocer más sobre el léxico disponible en esta lengua.

Esta investigación también busca contribuir al estudio entre la DL y su contexto y a conocer más sobre la estabilidad en el tiempo del léxico disponible. Por último, y en menor medida, consideramos que este trabajo aumenta el conocimiento del que disponemos sobre el fenómeno alimentario en el contexto estudiado. En las últimas décadas se ha desarrollado una sinergia entre lingüística y estudios alimentarios (Gerhardt, 2013; Gestido de la Torre, 2006; Lavric y Konzett, 2009; Pollock, 2011; Rüdiger y Mühleisen, 2020; Sousa, 2023) y, en esta línea, se han hecho aportaciones que contribuyen a entender mejor la alimentación como un objeto de estudio complejo que se beneficia de aportes multidisciplinares desde distintas perspectivas (Contreras Hernández y Gracia Arnaiz, 2005), entre ellas la lingüística.

2. METODOLOGÍA

Los datos en los que se basa el análisis de este trabajo proceden de dos muestras de DL en gallego. La primera consta de información registrada en el curso académico 2008-2009 para la elaboración del *Léxico Disponible do Galego* (LDG) (López Meirama y Álvarez de la Granja, 2014), la segunda fue recogida en el curso académico 2020-2021, solo en la provincia de A Coruña, reproduciendo la metodología de recogida del LDG. Los cuestionarios de ambas muestras proceden de encuestas a alumnado de 2º de bachillerato. Las dos muestras contienen datos de 21 centros educativos, y, en ambas, la distribución de los participantes según el sexo y el tipo de centro (público o privado) es representativa de la población objeto de estudio. De ahora en adelante nos referiremos a la muestra procedente del LDG como LDGC, ya que únicamente emplearemos en el análisis los datos correspondientes a la provincia de A Coruña, y a la muestra más reciente como LD2020. La primera incluye datos de 336 participantes, la segunda de 485. Los datos de nuestros informantes muestran un uso desigual de las lenguas presentes en Galicia. Las personas que en las encuestas dicen ser monolingües en castellano o tienen esta lengua como predominante son el 55,66 % de la muestra LDGC y el 62,68 % de la muestra LD2020: nuestros resultados muestran, en parte, usos lingüísticos del gallego de personas que no emplean con frecuencia este idioma.

Aunque en la encuesta realizada en 2020-2021 se ha recogido información sobre 5 CI y en la encuesta de 2008-2009 sobre 18, en este trabajo analizamos las respuestas obtenidas a partir del estímulo *Os alimentos e as bebidas* (CI 05 en la mayoría de los trabajos de DL). Durante la encuesta, las personas participantes escribieron, en 2 minutos, palabras relacionadas con estímulos temáticos no conocidos de antemano. Para nuestro análisis, seleccionamos en las listas de DL aquellas unidades que hacen referencia principalmente a especies acuáticas marinas o de río —mayoritariamente peces, moluscos y crustáceos—, así como a preparaciones que los contienen. También incluimos otras voces relacionadas con la obtención y el consumo de estos alimentos (*pescetariano, pesca*).

En cuanto al tratamiento de unidades que pueden tener más de un referente, comprobamos si era posible deducir el significado que tenían en mente los informantes según la cadena asociativa en que se enmarca cada respuesta. En la cadena *cigala – ameixa – turrón* parece claro que la unidad *ameixa* hace referencia al molusco, y no al fruto del ciruelo, ya que se encuentra entre una unidad que también hace referencia a otro molusco y otra que designa un dulce que se come en la misma época en que el marisco es más consumido. Sin embargo, hay en nuestros

datos cadenas como *figo – ameixa – lagostino* en las que parece que están presentes los dos significados del término.

Para resolver este tipo de inconvenientes, decidimos seleccionar aquellas unidades potencialmente ambiguas (*pota, boi, bonito, galo, agulla, carpa, ameixa, cabra, navalla*) y contrastar el contexto de las encuestas en que se registran (inmediato o próximo). Algunas de estas palabras, a pesar de su polisemia, aparecen con un único significado en nuestros datos: *cabra* siempre hace referencia al mamífero y no al pescado, *navalla* solo hace referencia al molusco y nunca al utensilio y *agulla* siempre se refiere a la pieza de carne y no al pez con el mismo nombre. Así, *cabra* y *agulla* no forman parte de nuestro corpus de análisis. En los casos en los que hay polisemia en las encuestas, en los resultados que presentamos, restamos de la frecuencia absoluta el número de casos que, con seguridad, hacen referencia a algo ajeno al ámbito semántico estudiado.

En cuanto a las unidades que hacen referencia a preparaciones, se han incluido en el análisis todas las que mencionaban el nombre de pescados o mariscos (*bacallau ao forno*). Además, en casos confusos, se ha utilizado el criterio lexicográfico para decidir qué unidades incluir o descartar. Empleamos como fuentes el *Diccionario da Real Academia Galega* (DRAG) y el banco de términos TERGAL, para comprobar si en la definición se incluía el pescado o marisco como ingredientes necesarios de la preparación. Siguiendo este criterio, incluimos en nuestro análisis voces como *caldeirada* y *fideuá* ya que en sus definiciones en el DRAG se indica “Comida que consiste en peixe cocido con patacas” y “Prato [...] elaborado con fideos, peixe e marisco” respectivamente. Por el contrario, quedan fuera del análisis lemas como *empanada*, que el DRAG define como “Comida cun recheo de diferentes ingredientes”, aunque esta sea una elaboración que puede incluir pescado y moluscos con frecuencia.

La lematización del léxico registrado en la muestra LD2020 se ha realizado siguiendo los criterios establecidos para el LDG —para garantizar la posibilidad de comparación entre muestras— y se ha empleado para ello el lematizador ideado por Guillermo Rojo para este proyecto (López Meirama y Álvarez de la Granja, 2014). Sin embargo, aunque se han seguido estos criterios, en la realización del trabajo también se crearon soluciones de lematización específicas para las unidades no recogidas anteriormente (Lago Caamaño, 2023). Contamos con información sobre las variantes asociadas a cada lema en ambas muestras, mas, en este trabajo, nos centraremos únicamente en el análisis de los lemas.

Para la extracción de las listas de DL empleamos el paquete de R *Dispocen* (Ávila Muñoz et al., 2021). Aunque en el análisis de la frecuencia que presentamos hemos restado los casos en que una unidad léxica no hace referencia a un referente del ámbito léxico estudiado, los índices de disponibilidad que presentamos fueron obtenidos teniendo en cuenta el total de las respuestas del CI *Os alimentos e las bebidas*, y no es posible eliminar de este recuento aquellas unidades sin relación con los pescados y mariscos. Así, cuando se presenten resultados de disponibilidad de formas ambiguas, el índice se habrá obtenido usando la frecuencia total del lema.

3. RESULTADOS

Los resultados globales obtenidos al aplicar los criterios anteriormente mencionados se presentan en la Tabla 1. En la muestra LDGC, recogida en el curso 2008-2009 encontramos 87 lemas que hacen referencia a pescados, moluscos y otras voces relacionadas con estos. Estas voces o lemas se corresponden con 876 respuestas. En la muestra LD2020, recogida 12 años después, son 94 los lemas relacionados para este ámbito temático, y se corresponden con 962 respuestas.

Muestra	Lemas	Respuestas	Informantes
LDGC (2008-2009)	11,82% (87)	10,42% (876)	77,68% (261)
LD2020 (2020-2021)	8,25% (94)	7,82% (962)	66,80% (324)

Tabla 1. Valores de las voces relacionadas con pescados, mariscos y alimentos del mar en las dos muestras sobre el total de voces.

El diferente tamaño de las muestras (336 participantes en 2008-2009 y 485 en 2020-2021) obliga a trabajar con valores relativos para asegurar que la comparación es fiable. Si contrastamos qué porcentaje del total de lemas del CI tiene alguna relación con los pescados y otros alimentos relacionados, observamos que este valor es menor en 2020-2021 (Tabla 1). Estos lemas son el 11,82 % de los lemas totales del LDGC y el 8,25 % de los lemas de la muestra LD2020. En cuanto al número de respuestas, el 10,42 % de las respuestas totales registradas en la muestra más antigua entran dentro de la categoría que hemos definido, este porcentaje es 7,82 % en la muestra LD2020.

Además de disminuir el número de respuestas y lemas que se registran —en relación con el total—, también es menor en 2020-2021 la proporción de personas que producen unidades relacionadas con el ámbito temático escogido. En la muestra LDGC, el 77,68 % de los participantes (261) aporta alguna respuesta de este ámbito, y solo el 22,32 % (75 informantes) no incluye ninguna en sus encuestas. En la muestra más reciente estos porcentajes son 66,80 % (324) y 33,20 % (161) respectivamente.

Al comparar las voces que hemos seleccionado en las dos muestras, encontramos unidades coincidentes y unidades que solo aparecen en una de ellas. Hay 62 lemas relacionados con el pescado presentes en ambas muestras, que se corresponden con el 71,26 % del total de lemas del ámbito de los pescados y mariscos en la muestra LDGC y con el 65,96 % de la muestra LD2020 (Tabla 2). Sin embargo, si tenemos también en cuenta la frecuencia absoluta asociada a cada uno de estos lemas, observamos que las voces coincidentes relacionadas con el ámbito estudiado suponen el 95,89 % (840) de las respuestas del ámbito que seleccionamos en 2008-2009 y el 95,74 % (921) de las de la muestra de 2020-2021.

Muestra	L. coincidentes	L. no coincidentes	R. coincidentes	R. no coincidentes
LDGC	71,26% (62)	28,74% (25)	95,89% (840)	4,11% (36)
LD2020	65,96% (62)	34,04% (32)	95,74% (921)	4,26% (41)

Tabla 2. Lemas y respuestas coincidentes y diferentes entre las dos muestras comparadas

El hecho de que más del 95 % de las respuestas relacionadas con el ámbito temático seleccionado se correspondan con lemas presentes en las dos muestras refleja una alta estabilidad del léxico disponible de los pescados y mariscos entre los doce años que hay entre las encuestas, sin embargo, en este trabajo nos centraremos en exponer las diferencias entre las unidades que se recogen y entre los valores cuantitativos asociados con lemas presentes en ambas muestras.

Para ver si existían diferencias entre ambas muestras en cuanto a la proporción de personas que producían un determinado lema, empleamos la prueba estadística de chi-cuadrado. Los resultados de la prueba indican que, para 12 de las 62 unidades coincidentes, hay diferencias significativas ($p < 0,05$) entre la proporción de participantes que las producen en 2008-2009 y en

2020-2021. De estas 12 unidades, únicamente en un caso (*dourada*) la proporción de personas que produce el lema es mayor en 2020-2021 que en 2008-2009, para los otros 11 lemas la tendencia es la contraria (Tabla 3). Algunas de estas unidades, no contamos con datos de consumo para todas las especies, muestran una tendencia en las encuestas paralela a la que experimenta su consumo en el *Panel de consumo alimentario en hogares* entre 2008 y 2020 (Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 2008, 2020). Entre las unidades cuya frecuencia disminuye de forma estadísticamente significativa encontramos nombres de mariscos (*ameixa*, *lagosta*, *percebe*, *mexillón*, *berberecho*, *lagostino*, *centola*, *zamburiña*) y en menor medida de pescados (*faneca*, *sardina*, *rape*).

Lema	Estad. Chi-cuadrado	Valor de p	Tendencia	Frec. 2008	Frec. 2020
<i>dourada</i>	6,19	0,01	aumenta	4/336	22/485
<i>ameixa</i>	16,42	<0,001	disminuye	42/336	22/485
<i>lagosta</i>	9,64	0,002	disminuye	16/336	5/485
<i>percebe</i>	8,02	0,004	disminuye	29/336	18/485
<i>faneca</i>	6,77	0,009	disminuye	8/336	1/485
<i>mexillón</i>	6,52	0,01	disminuye	32/336	23/485
<i>berberecho</i>	5,84	0,02	disminuye	15/336	7/485
<i>lagostino</i>	5,65	0,02	disminuye	28/336	20/485
<i>centola</i>	4,86	0,03	disminuye	14/336	7/485
<i>sardina</i>	4,79	0,03	disminuye	41/336	36/485
<i>rape</i>	4,69	0,03	disminuye	19/336	12/485
<i>zamburiña</i>	4,27	0,04	disminuye	10/336	4/485

Tabla 3. Unidades en las que hay una diferencia significativa en la proporción de informantes que la producen en ambas muestras ordenadas por tendencia y valor de p ascendente.

También prestamos atención a las diferencias de disponibilidad entre las unidades más disponibles de este ámbito semántico. En las Tablas 4 y 5 observamos que, de las 10 unidades presentadas, coinciden 7. De estas 10 unidades más disponibles sobre pescados en 2008-2009, solo 3 ocupan posiciones más altas en la muestra más reciente (*peixe*, *polbo* y *atún*). Esta situación no afecta solo a las voces más disponibles: las voces relacionadas con los pescados y mariscos están, en general, en posiciones más bajas en 2020, son producidas por menos informantes, y tienen índices de disponibilidad menores. En la muestra LDGC hay 29 unidades de esta categoría entre las 200 primeras posiciones, en la muestra LD2020 hay 21. Además, de los 62 lemas coincidentes entre las muestras, 45 fueron producidos por un porcentaje menor de personas en 2020-2021 que en 2008-2009 y solo 17 siguen la tendencia contraria.

Lema 2008	Pos.	Dispo.	Frec. abs.	% de inform.
<i>pescado</i>	21	0,1563	78	23,21
<i>peixe</i>	22	0,1459	74	22,02
<i>ameixa</i> ²⁾	55	0,0621	42 (45)	12,50 (13,39)
<i>sardiña</i>	56	0,0605	41	12,20
<i>polbo</i>	65	0,0508	40	11,90
<i>merluza</i>	74	0,0440	33	9,82
<i>bacallau</i>	75	0,0436	30	8,93
<i>mexillón</i>	84	0,0397	32	9,52
<i>lagostino</i>	89	0,0381	28	8,33
<i>percebe</i>	94	0,0359	29	8,63
<i>atún</i>	95	0,0338	25	7,44
<i>xurelo</i>	99	0,0326	21	6,25

Tabla 4. Lemas más disponibles con relación con los pescados y mariscos en la muestra LDGC (2008-2009)

Lema 2020	Posición	Dispo.	Frec. abs.	% de inform.
<i>peixe</i>	21	0,1361	102	21,03
<i>pescado</i>	24	0,1242	94	19,38
<i>polbo</i>	45	0,0828	69	14,23
<i>atún</i>	66	0,0492	50	10,31
<i>marisco</i>	86	0,0410	36	7,42
<i>salmón</i>	90	0,0395	41	8,45
<i>merluza</i>	93	0,0384	38	7,84
<i>sardiña</i>	97	0,0324	36	7,42
<i>bacallau</i>	106	0,0305	29	5,98
<i>ameixa</i>	118	0,0259	(22) 28	(4,54) 5,77
<i>xurelo</i>	133	0,0219	20	4,12
<i>dourada</i>	135	0,0213	22	4,54

Tabla 5. Lemas más disponibles con relación con los pescados y mariscos en la muestra LD2020 (2020-2021)

En la comparación entre las unidades del ámbito estudiado en las dos muestras, observamos que las unidades *peixe* y *pescado* intercambian posiciones, aunque siguen presentando valores de frecuencia muy similares. Las unidades no coincidentes son *mexillón*, *lagostino* y *percebe* en la muestra LDGC y *dourada*, *salmón* y *marisco*. Todos estos lemas están en la otra muestra en posiciones más bajas. Destaca la diferencia de posición que afecta al lema *dourada*, que pasa estar en el puesto 375 de lemas más disponibles del total de lemas registrados en el CI *Os alimentos e as bebidas* a ocupar el 135.

²⁾ Para la unidad ambigua *ameixa*, en los valores de frecuencia que presentamos en las Tablas 4 y 5 han sido restadas las apariciones en que tenemos cierta seguridad de que los participantes no estaban haciendo referencia al marisco. Incluimos, entre paréntesis, el valor total de apariciones en la muestra, a partir del cual se ha obtenido el índice de disponibilidad. Como comentamos anteriormente, debido al método con que se calculan los índices de disponibilidad, no es posible hacer este tipo de ajustes en la disponibilidad.

Desde el punto de vista cualitativo, también existen diferencias entre las unidades vinculadas con este ámbito temático registradas en las dos muestras. En las unidades seleccionadas de la muestra LDGC (2008-2009) encontramos las voces genéricas *peixe*, *pescado* y *marisco*, distintos nombres de especies animales (*salmón*, *lagosta*, *rodaballo*, *zamburiña*), la frase *peixe fresco* y distintas preparaciones culinarias (*polbo á feira*, *fideuá*). En la muestra LD2020, además de los lemas genéricos citados y de nombres de especies y preparaciones, encontramos otro tipo de unidades que tienen algún tipo de relación semántica con el ámbito. Se registra la voz *Gula** —que es la única voz etiquetada como marca comercial de las seleccionadas—, la voz genérica *molusco*, las frases *pescado branco* y *pescado azul*, la voz *pescetariano* y también léxico relacionado con la producción y la compra de los alimentos estudiados (*peixería*, *peixeiro-a*, *lonxa*, *piscifactoría*, *pesca*).

Podemos asegurar que el hecho de que estas unidades se hayan recogido solo en los materiales de la muestra más reciente en ningún caso se debe a diferencias en el proceso de edición de los materiales, ya que hemos podido acceder a los materiales originales empleados en el *Léxico dispoñible do galego* para contrastarlos con los materiales editados. Este tipo de voces no habían sido producidas por ningún participante de A Coruña del LDG anteriormente.

De las unidades no coincidentes, no hay ninguna producida por más de un 1 % de informantes en ninguna de las muestras. Estas unidades son el 28,74 % (25) de las relacionadas con los pescados y mariscos en la muestra LDGC y el 34,04 % (32) de las de la muestra LD2020. Las unidades relacionadas con nombres de pescado que no coinciden se encuentran a partir de las posiciones 366 (LDGC) y 413 (LD2020) de las listas de lemas más disponibles del CI Os alimentos e as bebidas, no hay unidades no coincidentes en posiciones elevadas. Entre las voces que están en 2008-2009 y no se recogen en 2020-2021, las 5 más disponibles son *maragota*, *besugo*, *sargo*, *pescadilla* y *angula*. Las más disponibles que solo están en la muestra LD2020 son *bocareu*, *Gula**, *molusco*, *peixeiro-a* y *peixería*. Todas las unidades más disponibles de las que solo estaban en 2008-2009 son nombres de especies animales, frente a las que aparecen por primera vez en 2020-2021 que incluyen un nombre comercial, una profesión, el nombre genérico molusco y el nombre de establecimiento comercial *peixería*.

4. Disponibilidad y consumo

Para analizar la relación entre consumo y DL empleamos como referencia los datos del *Panel de consumo alimentario en hogares* de 2008 y de 2020. Los datos que proporciona el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación reflejan un descenso en el consumo per cápita de pescado en Galicia, que pasa de 34,33 kilogramos por persona y año en 2008 a 30,27 en 2020 y 26,54 en 2021 (Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 2008, 2020). En las muestras de DL contrastadas la aparición de respuestas relacionadas con este ámbito baja de un 10,42 % a un 7,82 % entre 2008-2009 y 2020-2021. Pero ¿hasta qué punto podemos trazar un paralelismo entre estos dos fenómenos a partir de los datos con los que contamos?

Para dar respuesta a esta pregunta empleamos tres métodos distintos. En primer lugar, empleamos la prueba de correlación de Spearman para ver si existía relación entre el consumo de los alimentos más disponibles que hemos seleccionado y su disponibilidad y entre su consumo y frecuencia. En segundo lugar, comprobamos, a partir de los paneles de consumo de 2008 y de 2020 si las unidades con cambios de frecuencia significativas seguían la misma tendencia que el consumo de las especies que estas designan. Por último, contrastamos las especies más consumidas con las que aparecen en las listas de DL en posiciones destacables para comprobar la existencia de coincidencias.

Para realizar la prueba de correlación, tomamos como punto de partida los datos de las 20 unidades más disponibles de las dos muestras relacionadas con los pescados y mariscos. De estas unidades seleccionadas, descartamos aquellas para las que no contamos con datos sobre su consumo en el *Panel* (*percebe*, *lagosta*). Aunque existen trabajos sobre consumo alimentario con datos de especies que descartamos, estos fueron realizados con metodologías diferentes a

las del *Panel* y consideramos que emplearlos no garantizaría una adecuada comparación. Finalmente, realizamos la prueba con 16 unidades. En primer lugar, realizamos la correlación empleando el consumo per cápita para la Comunidad Autónoma de Galicia (kilogramos por persona y año) y el porcentaje de personas que habían producido el lema. En segundo lugar, realizamos la correlación con los valores de consumo per cápita e índice de disponibilidad del lema. En los casos en que los datos de consumo hacían referencia a dos especies relacionadas, decidimos dividir el valor entre dos. En los casos en que había varios datos para una especie (fresca, congelada, en conserva), sumamos los valores.

Al contar con un número de datos limitado —para algunas especies no hay datos de consumo y para otras los índices de frecuencia y disponibilidad son valores muy bajos— y con una distribución no normal, decidimos emplear la correlación de Spearman. Realizamos la prueba estadística para comprobar si existe correlación entre la DL y el consumo y entre la frecuencia y el consumo en ambas muestras. Como entre las unidades más disponibles de las dos muestras se encuentran las voces *peixe*, *pescado* y *marisco* realizamos la prueba incluyéndolas (con los valores totales de consumo para estos grupos de alimentos) y también eliminándolas, manteniendo solo las voces que hacen referencia a especies concretas.

En todas las pruebas que realizamos identificamos una correlación positiva entre consumo y disponibilidad y entre consumo y frecuencia, mas esta solo es significativa en los datos que incluyen las unidades genéricas *peixe*, *pescado* y *marisco*. Si incluimos en la comparación los nombres genéricos además de las especies, obtenemos en 2008-2009 un coeficiente de 0,52 ($p = 0,048$) para la disponibilidad y de 0,54 ($p = 0,037$) para la frecuencia. En 2020-2021 obtenemos un coeficiente de 0,63 ($p = 0,009$) para la disponibilidad y de 0,69 para la frecuencia ($p = 0,003$).

Sin embargo, si realizamos la prueba solo con los nombres de especies para los que hay datos entre las 20 unidades más disponibles del ámbito estudiado, la correlación es positiva pero no es significativa. En los datos de la muestra LDGC, el coeficiente de la prueba de Spearman es 0,39 para disponibilidad y consumo ($p = 0,202$) y 0,45 para disponibilidad y frecuencia ($p = 0,147$). En la muestra LD2020 el coeficiente es 0,36 para disponibilidad y consumo ($p = 0,224$) y 0,50 para frecuencia y consumo ($p = 0,080$). El valor de p en la prueba de consumo y frecuencia de la muestra LD2020 es el que más se acerca a la significancia estadística de los obtenidos en las pruebas que no incluyen *peixe*, *pescado* y *marisco*, aunque es igualmente superior a 0,05.

Teniendo en cuenta estos resultados podemos decir que, aunque en todas las pruebas se obtiene una correlación positiva, el hecho de que esta no sea significativa al eliminar 3 de los 16 valores sugiere que el tamaño de la muestra empleada es inadecuado y apunta a la necesidad de trabajar con datos distintos —más amplios y específicos— para poder confirmar o descartar definitivamente la hipótesis de que un mayor consumo de un alimento podría estar relacionado con una mayor disponibilidad o frecuencia en las encuestas.

A pesar de que no podemos establecer una correlación significativa entre consumo y frecuencia y consumo y DL con los datos con que contamos, el análisis de las unidades en que observamos diferencias de frecuencia significativa en la prueba del chi-cuadrado apunta a que la mayoría de las unidades para las que tenemos datos son menos consumidas y también menos frecuentes. Las unidades *ameixa*, *berberecho*, *lagostino*, *sardiña* y *rape* se corresponden con especies menos consumidas en 2020 que en 2008. Para las unidades que dan nombre a crustáceos y moluscos (*lagosta*, *percebe*, *centola*, *zamburiña*) no contamos con datos de consumo específicos en los informes consultados, pero sabemos que el consumo de marisco en Galicia bajó de 11,57 kg por persona en 2008 a 8,86 kg en 2020, por lo que sería posible que esta bajada afectara a algunas de las especies mencionadas. Tampoco contamos con datos de consumo para *faneca*, que es el lema de todos los registrados en *Os alimentos e as bebidas* que más posiciones bajas en las listas de disponibilidad entre 2008-2009 y 2020-2021. En cuanto a la voz *dourada*, el consumo de esta especie es menor y su frecuencia aumenta significativamente. La bajada que experimenta en su consumo es pequeña: de 0,75 a 0,74 kilos.

Por lo tanto, para una parte importante de las respuestas recogidas en las que hay diferencias significativas de frecuencia entre 2008-2009 y 2020-2021, la tendencia en los patrones de

consumo y la tendencia en nuestras encuestas de disponibilidad coincide. También coincide para algunas unidades en que la diferencia de frecuencia no es significativa, como *salmón* y *atún*, que son más disponibles, más frecuentes y más consumidas en 2020.

Además, de las 10 voces más disponibles relacionadas con el pescado y los mariscos de la muestra LDGC, las que se corresponden con especies para las que contamos con datos en el *Panel* de 2008 están entre las 12 especies más consumidas. La merluza, los calamares, el pulpo, los mejillones, el atún, la sardina, el bacalao y las almejas están en estos puestos en el *Panel*, aunque no siguen el mismo orden que los lemas que los designan en las listas de DL. En la muestra LD2020 sucede algo similar: todas las especies más disponibles para las que contamos con datos están entre las más consumidas. Además, el salmón, que no aparecía entre las 10 unidades relacionadas con el pescado más disponibles en la muestra LDGC ni entre las especies más consumidas en el *Panel* de 2008, aparece 12 años más tarde tanto en las unidades del ámbito estudiado de 2020-2021 más disponibles como entre las especies más consumidas de 2020. Una de las voces que parece no seguir esta tendencia es *linguado*, que, aunque es bastante consumida, es poco disponible. En este sentido, todas las unidades muy disponibles de este ámbito se corresponden con nombres de especies muy consumidas, pero no todas las unidades ampliamente consumidas son muy disponibles.

También podemos conectar con cambios sociales la aparición en la muestra más reciente de voces relacionadas con el origen o la adquisición de estos alimentos (*peixeiro-a*, *peixería*, *pescá*, *piscifactoría*) y de lemas que hacen referencia a pautas alimentarias que son más comunes en 2020 (*pescetariano*). El hecho de que estas unidades solo se registren en la muestra LD2020 quizás guarde relación con una posible mayor preocupación por el origen, la seguridad, la sostenibilidad y los aspectos éticos relacionados con la producción alimentaria que Beardsworth y Keil (1997) consideran características de las sociedades con un sistema alimentario altamente industrializado. Este tipo de voces también se registran en las encuestas de 2020-2021 en otros ámbitos que quedan fuera del alcance de este artículo (*transgénico*, *industria*, *maltrato animal*, *ecológico*).

Por último, creemos que, quizás, la lengua en que realizamos la encuesta y recogimos los datos podría explicar algunos casos concretos en que un lema aparece como más y frecuente en 2020-2021 pero menos consumido. Por una parte, el uso del gallego es menor entre el alumnado de 2020-2021 y hay personas en la muestra que no lo usan nunca o casi nunca, que viven en entornos en que no es una lengua ambiental frecuente y cuyo contacto fundamental con este idioma son las clases de lengua gallega, entorno en que las encuestas fueron realizadas. Consideramos que es plausible pensar que esto podría favorecer la aparición de léxico en gallego no coincidente con la forma en castellano como *ollomol* para asegurar la corrección lingüística de la palabra que escriben, frente a otras comunes en ambos idiomas. Este fenómeno también se observa entre lemas de otros CI. En *A roupa*, en 2020-2021, son más frecuentes las variantes lematizadas bajo *saia* que las lematizadas bajo *faldra* (aunque en la lematización empleamos la forma *faldra* las unidades que agrupa son *falda* y *faldas*), en 2008-2009 el orden de estos dos lemas en las listas de disponibilidad era el contrario.

Un caso similar de lema que también es más disponible y frecuente es *polbo*. Bajo esta etiqueta se agrupan tanto variantes próximas a *polbo* (*polbo*, *polvo*) como aquellas próximas a *pulpo*: las que se corresponden con la forma *polbo* también tienen una frecuencia mayor. En este caso, además del factor diferencial, quizás influya en los resultados el hecho de que algunos participantes equiparen pensar en alimentos y bebidas en gallego y alimentos y bebidas gallegos. Sería interesante conocer si esta tendencia se manifiesta igualmente en los participantes independientemente de su lengua inicial y habitual. Consideramos que este fenómeno podría estar relacionado con el hecho de que unidades como *tortilla*, *paella* o *jamón* son más disponibles en estudiantes de español como lengua extranjera (García Naranjo, 2019; Sifrar Kajan, 2012) que en estudiantes que tienen esta lengua como L1.

Consideramos que estos dos últimos casos que acabamos de comentar podrían dar lugar a futuras investigaciones relevantes sobre cómo afectan los valores asociados a las lenguas

presentes en comunidades bilingües a las encuestas de disponibilidad, pero creemos que dar respuesta a este nuevo interrogante queda fuera del alcance de este artículo.

5. DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

En este artículo hemos observado que en la muestra LD2020 los nombres de pescados, moluscos, crustáceos y otros lemas relacionados son producidos por un menor porcentaje de personas, se concentran en posiciones más bajas de las listas de DL y tienen menos peso respecto del total de respuestas registradas en las encuestas. Sin embargo, a pesar de que hemos identificado algunas diferencias, una parte importante de las respuestas del ámbito estudiado (más del 95 %) se corresponden con lemas presentes en ambas muestras, y las unidades no coincidentes son producidas por pocos participantes, lo que refleja una alta estabilidad del léxico disponible registrado en el ámbito semántico estudiado entre 2008-2009 y 2020-2021.

Además de dar respuesta a qué unidades relacionadas con el pescado y los mariscos había en cada una de las muestras, a cómo de frecuentes y disponibles eran, y a qué semejanzas y diferencias encontramos entre las muestras LDGC y LD2020 en este ámbito semántico, en esta investigación nos hemos propuesto también responder a qué relación podemos establecer entre frecuencia, DL y datos de consumo alimentario para el léxico relacionado con los pescados y mariscos.

Los resultados del análisis muestran una correlación positiva entre consumo y frecuencia en las encuestas de disponibilidad y de consumo y disponibilidad en todas las pruebas realizadas. Sin embargo, el hecho de que esta correlación deje de ser significativa al descartar tres de las unidades empleadas para establecerla nos lleva a considerar que es necesario testar nuestra hipótesis sobre una muestra más amplia para poder confirmar o descartar la relación con una mayor seguridad. En cuanto a la relación entre frecuencia y consumo, también observamos que las unidades que experimentan un cambio significativo de frecuencia entre ambas recogidas de datos, en general, son especies cuyo consumo también sigue la misma tendencia —ascendente o descendente—. Por último, el contraste entre el léxico relacionado con los nombres de pescados más disponibles y las especies más consumidas mostró que los lemas más disponibles se corresponden con especies muy consumidas, pero que también hay especies muy consumidas con índices de disponibilidad bajos.

Consideramos que nuestro análisis muestra que sí existe relación entre los alimentos que se consumen y los nombres de estos que quedan registrados en las encuestas y que las listas de DL —a pesar de que son altamente estables— tienen cierta capacidad de reflejar esta realidad y los cambios que suceden en esta. Sin embargo, en la investigación partimos de datos recogidos con una finalidad distinta a la del objetivo de este trabajo y esto limita parcialmente nuestro análisis y las conclusiones que podemos extraer. Por una parte, en los datos de consumo alimentario empleados quedan fuera especies de nuestro interés, las encuestas se realizan teniendo en cuenta el consumo por hogar y no por individuo y representan los hábitos de compra, y no de ingesta, de adultos de toda Galicia de distintas franjas de edad. Por otra parte, los datos de DL que estudiamos fueron evocados a partir del estímulo *Os alimentos e as bebidas* por participantes que pertenecen a una franja de edad en la que habitualmente se consume menos pescado (AECOC Shopperview, 2016) y que viven en una única provincia gallega. En trabajos futuros, contar con datos de consumo específicos para la población estudiada y emplear un CI creado para favorecer el registro de unidades del ámbito escogido (*Peixes e mariscos*, p.ej.), una práctica habitual en los trabajos sobre disponibilidad, podría ayudar a obtener conclusiones más sólidas, aunque consideramos que los materiales empleados son adecuados y suficientes para dar respuesta a nuestras preguntas de investigación.

Además, a pesar de que empleamos dos momentos temporales en la comparación, será necesario contrastar las tendencias que observamos con datos futuros, sobre todo si tenemos en cuenta que existen trabajos que registran el impacto de la crisis sanitaria del COVID-19 tanto en

los hábitos alimentarios (Pérez-Rodrigo, 2020; Sinisterra-Loaiza *et al.*, 2020) como en las encuestas de disponibilidad (Delgado Olmos *et al.*, 2022).

En resumen, en este trabajo hemos realizado un análisis comparativo de dos muestras de léxico disponible en una lengua en la que los trabajos sobre DL son escasos. Para ello incorporamos elementos empleados en trabajos de DL con perspectiva diacrónica y elementos de investigaciones que exploran la relación entre la DL y su contexto. Además, utilizamos datos de informes de consumo para comprender mejor la relación entre los hábitos alimentarios y el léxico de las tareas metalingüísticas de evocación que estudiamos. El enfoque ha resultado útil para responder las preguntas de las que partía esta investigación y en futuros trabajos podría emplearse para el estudio de unidades léxicas de distintos ámbitos semánticos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AECOC Shopperview. (2016). Análisis del joven no consumidor de productos pesqueros. https://www.mapa.gob.es/es/pesca/temas/mercados-economia-pesquera/analisisdeljovennoconsumidordeproductospesqueros_tcm30-291634.pdf
- Alba, O. (2013). Variación diacrónica del léxico disponible dominicano. *Lingüística Española Actual*, 35(1), 149-180.
- Alba, O. (2014). *Observación del cambio lingüístico en tiempo real: El nuevo léxico disponible de los dominicanos*. Banco de Reservas - Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra.
- Álvarez de la Granja, M. y López Meirama, B. (2013). A presenza do galego no léxico dispoñible do español de Galicia. Análise distribucional. En E. Gugenberger, H. Monteagudo y G. Rei-Doval (Eds.), *Contacto de linguas, hibrididade, cambio: Contextos, procesos e consecuencias* (pp. 49-96). Consello da Cultura Galega / Instituto da Lingua Galega.
- Álvarez de la Granja, M. y López Meirama, B. (2021). La presencia del español en el léxico disponible del gallego. El centro de interés el cuerpo humano. En M. Serrano Zapata y M. A. Calero Fernández (Eds.), *Aplicaciones de la disponibilidad léxica* (pp. 115-146). Tirant Humanidades.
- Ávila Muñoz, A. M., Sánchez Sáez, J. M. y Odishelidze, N. (2021). DispoCen. Mucho más que un programa para el cálculo de la disponibilidad léxica. *ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 35, 9-36. <https://doi.org/10.14198/ELUA2021.35.1>.
- Beardsworth, A. y Keil, T. (1997). *Sociology on the Menu: An Invitation to the Study of Food and Society* (Vol. 49). Routledge.
- Cid Blanco, P. (2020). A dispoñibilidade léxica en estudantes da ESO da Terra de Caldelas: O centro de interese das profesións e oficios. *Cumieira: cadernos de investigación da nova Filoloxía Galega*, 5, 119-153.
- Contreras Hernández, J. y Gracia Arnaiz, M. (2005). *Alimentación y cultura: Perspectivas antropológicas*. Ariel.
- de Regla Cruz Ventura, S. (2015). *La disponibilidad léxica de hablantes canarios adultos y comparación con los corpus juveniles*. Tesis doctoral. Universidad de las Palmas de Gran Canaria.
- Delgado Olmos, A., Téllez Pérez, C. y Ugueto Colina, M. M. (2022). El léxico de la pandemia: Disponibilidad léxica y asociación en estudiantes de la Universidad de Salamanca. En Y. González Plasencia e I. Itziar Molina (Eds.), *Enfoques actuales en investigación filológica* (pp. 359-374). Peter Lang.
- Fernández Juncal, C. y Hernández Muñoz, N. (2019). Disponibilidad léxica y socionomástica. *Ogigia. Revista Electrónica de Estudios Hispánicos*, 25, 185-210. <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.185-210>.
- García Naranjo, J. (2019). *Estudio de disponibilidad léxica en España y Japón mediante encuestas "online"*. [Tesis doctoral]. Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Gerhardt, C. (2013). Food and Language – Language and Food. En C. Gerhardt, M. Frobenius y S. Ley (Eds.), *Culinary Linguistics: The Chef's Special* (pp. 3-49). John Benjamins Publishing Company.
- Gestido de la Torre, E. (2006). Outro café? Aproximación ás secuencias de ofrecemento en contexto de sobremesa. *Madrygal: Revista de estudios gallegos*, 9, 53-62.
- Hernández Cabrera, C. E. y Samper Padilla, J. A. (2007). Léxico regional en los materiales de disponibilidad

- léxica. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 25, 287-297.
- Hernández Muñoz, N. (2006). *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica: El léxico disponible de los estudiantes castellano-manchegos*. Ediciones Universidad de Salamanca.
- Hernández Muñoz, N. (2009). Aspectos sociolectales del léxico dialectal. *Spanish in Context*, 6(2), 224-248. <https://doi.org/10.1075/sic.6.2.04her>.
- Hernández-Muñoz, N., Izura, C. y Ellis, A. W. (2006). Cognitive Aspects of Lexical Availability. *European Journal of Cognitive Psychology*, 18(5), 730-755. <https://doi.org/10.1080/09541440500339119>.
- Lago Caamaño, C. (2023). El procesamiento de datos en dos muestras comparables de léxico disponible. En C. Rodríguez Campo y B. Álvarez García (Eds.), *Hacia una proyección del estudio de la lengua y la literatura: Textos y contextos en el Mundo Hispánico* (pp. 149-164). Servicio de Publicaciones de la Universidad de León.
- Lavric, E., y Konzett, C. (2009). *Food and Language: Sprache und Essen*. Peter Lang.
- López Chávez, J., y Strassburger Frías, C. (1987). Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica. En H. López Morales (Ed.), *Presente y Perspectiva de la investigación computacional en México. Actas del IV Simposio de la Asociación de Lingüística aplicada* (pp. 187-207). Universidad Nacional Autónoma de México.
- López Meirama, B. y Álvarez de la Granja, M. (2014). *Léxico dispoñible do galego*. Universidade de Santiago de Compostela - Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.
- Mahecha Mahecha, V. y Mateus Ferro, G. (2020). Tipología de mecanismos cognitivos y lingüísticos que caracterizan el léxico disponible. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 82, 165-178. <https://doi.org/10.5209/clac.68971>.
- Mateo García, M. V. y García Mateo, P. (2018). La percepción de la actividad física en el léxico disponible en la provincia de Almería. *Lengua y Habla*, 22, 55-75.
- Michéa, R. (1953). Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage. *Les langues modernes*, 47(4), 338-344.
- Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. (2008). *Panel de consumo alimentario*. https://www.mapa.gob.es/es/alimentacion/temas/consumo-tendencias/2008datosanualesdelpaneldeconsumoalimentarioenhogares_tcm30-520255.xlsx.
- Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. (2020). *Panel de consumo alimentario*. https://www.mapa.gob.es/es/alimentacion/temas/consumo-tendencias/2020-datos-anuales-panel-consumo-alimentario-hogares-rev-nov2021_tcm30-561748.xlsx.
- Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico. (2006). *Perfil ambiental de España. Informe basado en indicadores*. https://www.miteco.gob.es/content/dam/miteco/images/es/perfilamb2006_marcogral_tcm30-185487.pdf.
- Paredes García, F. (2006). Aportes de la disponibilidad léxica a la psicolingüística: Una aproximación desde el léxico del color. *Lingüística*, 18, 19-55.
- Pérez-Rodrigo, C. (2020). Cambios en los hábitos alimentarios durante el periodo de confinamiento por la pandemia COVID-19 en España. *Revista Española de Nutrición Comunitaria*, 2(26). <https://doi.org/10.14642/RENC.2020.26.2.5213>.
- Pollock, N. J. (2011). The Language of Food. En N. J. Pollock (Ed.), *The Oxford Handbook of Linguistic Fieldwork*. Oxford University Press.
- Rüdiger, S. y Mühleisen, S. (Eds.). (2020). *Talking about Food: The Social and the Global in Eating Communities*. John Benjamins Publishing Company.
- Sifrar Kajan, M. (2012). Análisis comparativo de la disponibilidad léxica en español como lengua extranjera (ELE) y lengua materna (ELM). *Marco ELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 15, 1-19.
- Sinisterra-Loaiza, L. I., Vázquez, B. I., Miranda, J. M., Cepeda, A. y Cardelle-Cobas, A. (2020). Hábitos alimentarios en la población gallega durante el confinamiento por la COVID-19. *Nutrición Hospitalaria*, 37(6), 1190-1196. <https://doi.org/10.20960/nh.03213>.
- Sousa, X. (2023). Palabras e comidas no Atlas Lingüístico de la Península Ibérica: A parva e o almuerzo. En V. de Andrade Aguilera, F. C. Altino, y C. de M. Araújo Ramos (Eds.), *Estudos dialetais brasileiros e europeus: Uma homenagem a João Saramago*. Vol. 2 (pp. 271-290). Editora Universidade Federal de Mato Grosso do Sul.

PERFIL ACADÉMICO-PROFESIONAL

Clara Lago Caamaño es graduada en Lengua y Literatura Gallegas por la Universidade de Santiago de Compostela y cursó el Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Lenguas en la misma universidad. Participó en el proyecto de Edición y elaboración de los materiales gallegos del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica. En la actualidad, es beneficiaria de una ayuda FPU y realiza su tesis doctoral sobre el cambio lingüístico en el léxico disponible de la alimentación en gallego bajo la dirección del profesor Xulio Sousa.